

NOTE RELATIVE AU SYSTÈME EURO- MÉDITERRANÉEN D'INFORMATION SUR LES SAVOIR-FAIRE DANS LE DOMAINE DE L'EAU

Les conférences de Rome et d'Alger ont mis en évidence l'importance sociale, culturelle et économique de l'eau, ressource rare, dans le bassin Méditerranéen. Sa gestion nécessite une connaissance la plus approfondie possible sur les outils, les acteurs et les méthodes existants. L'information disponible sur ces éléments n'existe que de façon fragmentaire, dispersée et hétérogène.

Il est donc nécessaire d'engager un effort de rationalisation et de lisibilité de cette information pour la rendre facilement accessible et utilisable.

Rome and Algiers conferences emphasized the social, cultural and economic importance of water, a scarce resource in the Mediterranean basin. Its management requires the best possible knowledge of existing tools, actors and methods. The available information on these items only exists in a fragmented, dispersed and heterogeneous way.

Therefore it is necessary to make an effort to rationalize and make this information readable, easily accessible and usable. This need should be met with the use of modern communication means. Such is the purpose of creating the proposed information system.

NOTE RELATIVE TO THE EURO- MEDITERRANEAN INFORMATION SYSTEM ON KNOW HOW IN THE WATER FIELD

L'utilisation des moyens modernes de communication devrait permettre de répondre à ce besoin. Tel est l'objet de la création du système d'information proposé.

La Charte Méditerranéenne de l'Eau (Rome, 1992) avait décidé, pour mener à bien une coopération régionale, la création du Réseau Méditerranéen de l'Eau dont la mise en oeuvre avait été décidée au cours des réunions de Valence (1993) et de Marseille (1994). Ce Réseau a pour vocation d'encadrer les actions régionales dans le domaine de l'eau. Cette structure est en cours de mise en place.

Le Réseau Méditerranéen de l'Eau est appelé à participer au système d'information dont la création est ici proposée. A cette fin, son organisation pourrait être adaptée.

Ce système d'information ne se substitue pas, mais au contraire, utilise les structures existantes (opérateurs et réseaux). Il s'appuiera en conséquence sur plusieurs sites.

Son objet est de mettre en réseau des systèmes d'information existants.

In order to set up a regional cooperation, the Mediterranean Water Charter (Rome, 1992) had decided on the creation of a Mediterranean Water Network whose implementation was subsequently studied during Valencia (1993) and Marseilles (1994) meetings: This Network aims at directing regional actions in the water field.

The Mediterranean Water Network should participate in the information system whose creation is proposed.

This information system does not replace it, but on the contrary, use the existing structures (operators and networks). It will thus have several locations.

Its purpose is to gather the existing information systems into a network.

FONCTIONS DU SYSTÈME

Un tel ensemble aurait pour fonctions essentielles :

- la collecte d'informations concernant chaque thème. Cela comprend la recherche et le recensement des sources d'information (organismes, personnes), l'interrogation régulière de ces sources et des nouvelles sources qui peuvent apparaître, la collecte proprement dite et l'organisation des informations,
- la sélection des paramètres pertinents, leur harmonisation/standardisation,
- la vérification de la valeur de ces informations. Cela comprend la mise en place d'un système de vérification et d'actualisation,
- la diffusion de ces informations. Cela comprend la présentation des informations, les possibilités d'accès des différentes catégories de personnes et les modes de diffusion,

FUNCTIONS OF THE SYSTEM

The following main functions would be assigned to such a system:

- collecting information on each topic. This includes a search for and an inventory of information sources (organizations, people), regular retrieval of information from these sources and from new sources that could appear and the collection and organization of information,
- selecting relevant parameters and standardizing them,
- checking out information accuracy. This implies the setting up of a checking and up-dating system,
- disseminating information. This involves the presentation of information and the possibilities of access for different categories of people and dissemination methods,